

# MARIA MONDINI Y EL ESTUDIO DE CARTAS PRIVADAS DE MUJERES DEL EGIPTO GRECORROMANO EN 1917:

## Un análisis desde la perspectiva de género

*Maria Mondini and the study of women's private letters from Graeco-Roman Egypt in  
1917*

Amaia GOÑI ZABALEGUI<sup>1</sup>  
Universidad de Salamanca  
E-mail: amaia@usal.es

Fecha de recepción: 22-II-2011  
Fecha de aceptación: 3-III-2011

RESUMEN: En 1917 Maria Mondini, una papirologa milanesa, escribía “Lettere femminili nei papiri greco-egizi”, un trabajo pionero sobre la vida cotidiana de las mujeres del Egipto grecorromano a través del estudio de las cartas privadas conservadas en papiro. De esta forma, habida cuenta del contexto histórico en el que fue elaborado, este trabajo ofrece una oportunidad única para acceder a la vida y al pensamiento de dos grupos de mujeres distanciados en el tiempo. En este sentido, el presente artículo responde a un doble objetivo: la visibilización de la vida y obra de Maria Mondini y el análisis de su artículo desde la perspectiva de género.

*Palabras clave:* Género, cartas privadas, papirología, mujeres, Egipto grecorromano, Maria Mondini.

ABSTRACT: In 1917 a papyrologist from Milan called Maria Mondini wrote “Lettere femminili nei papiri greco-egizi”, an innovative essay on Greco-Roman women’s daily life through the study of papyrus letters. Taking into account its historical background, her work, well ahead of its time, shows the life and thoughts of women belonging to two different historical periods. Regarding this, the present article aims to recognize Mondini’s life and work and to analyse it from a gender perspective.

---

1 Beneficiaria de una Beca de Formación del Profesorado Universitario del Ministerio de Educación y miembro del Proyecto de Investigación HAR 2009-13597.

*Key Words:* Gender, private letters, papirology, women, Greco-Roman Egypt, Maria Mondini.

*Si, por lo tanto, Isidora y las otras (mujeres), a las cuales hemos aludido aquí, podían ocuparse eficientemente de los negocios, no debió faltar, no sólo entre las mujeres de las clases sociales más altas, sino, en general, entre las pertenecientes a la clase media, cierta independencia y un grado de instrucción que les permitía ocuparse, además de los pequeños cuidados de la familia, de los quehaceres que parecen propios únicamente de la mujer de nuestro tiempo y de nuestra sociedad.*

Resulta utópico pensar que esta afirmación la realizase una mujer anónima en la primera década del siglo XX. Antes, por lo tanto, de que la XIX Enmienda de la Constitución norteamericana otorgase el derecho de voto a todas las mujeres de este país, mucho antes de que esto ocurriese en países europeos como Francia o Italia (1945), en una época sin la *habitación propia* de Virginia Wolf o los escritos de Simone de Beauvoir, piedra angular de la teoría y el movimiento feminista, cuyo auge tendrá lugar a partir de la década de los sesenta.

No obstante, estas palabras pertenecen a Maria Mondini, una de las primeras papirologas italianas que vivió en Milán entre los años 1894 y 1977. En esta época, tras el *Risorgimento*, el país, bajo la monarquía de Humberto I y de su sucesor Víctor Manuel III, mostraba claros signos de disgregación política resultado de una desigualdad regional acentuada por la crisis agrícola de principios de siglo. Así, estos factores, junto con el descontento generalizado de los trabajadores del campo y de la ciudad, servirán a los propósitos expansionistas de una élite a la postre de la Gran Guerra. En un contexto postbélico de crisis política y moral, recesión económica y conflicto social, el movimiento fascista, garante del sentimiento nacionalista, chauvinista y patriótico, responderá a las necesidades de los grupos dirigentes que exigen el cambio y observan con recelo la radicalización del movimiento obrero. Tras la Marcha sobre Roma, en octubre de 1922, el Partido Nacional Fascista de Mussolini toma el poder en Italia, donde gobernará a lo largo de más de dos décadas.

La expresión de estos acontecimientos históricos marcados, en todo momento, por el coste humano de los conflictos de diversa índole, se vio reflejada en el contexto cultural y académico en el que se sitúa la historia aquí narrada. En concreto, la ciudad de Milán constituía, junto a Florencia, uno de los principales centros culturales del norte de Italia, posición vinculada al desarrollo industrial de la urbe y su papel en el florecimiento y expansión de las disciplinas humanísticas.

Es, por lo tanto, en este marco en el que se inserta la vida y la obra de Maria Mondini, una mujer adelantada a su tiempo, tal y como se desprende

del análisis de uno de sus trabajos. “Lettere femminili nei papiri greco-egizi”<sup>2</sup> es una de las ocho publicaciones que Maria realizó en diversas revistas científicas entre los años 1915 y 1920 y que forman parte de los escasos medios a través de los cuales podemos llegar a vislumbrar los difusos e interrumpidos trazos de la existencia de Mondini. De esta forma, el artículo que analiza el presente trabajo nos permite dar voz a esta mujer, anónima durante largo tiempo, y visibilizar su trabajo, utópico dentro del contexto en el que nos adentramos. De la misma forma, la obra de Maria Mondini nos abre las puertas, desde el presente, a las mentalidades de dos épocas pasadas, puesto que nos acerca a las mujeres egipcias que se expresan a través de las cartas papiáceas con las palabras que pertenecen a una mujer de principios del siglo XX.

Así pues, son estos los dos objetivos fundamentales entorno a los cuales se estructura el planteamiento de este estudio, el cual se centra en especial en analizar, desde la perspectiva de género, el estudio realizado por Maria Mondini en torno a las cartas papiáceas de un grupo de mujeres de la Antigüedad.

## 1. LA VIDA DE MARIA MONDINI, UNA MUJER ADELANTADA A SU TIEMPO

En 1917, una joven de veintitrés años se doctoraba en Letras clásicas en la Academia de Milán, presentando una de las primeras tesis en papirología realizadas en dicho centro. Esta es la historia de aquella mujer, Maria Mondini, una precursora de la papirología y de la historia clásica que destacó en un mundo dominado por hombres de la talla del filólogo y arqueólogo Aristide Calderini, con quien se casaría en 1918.

### 1.1. *La Real Accademia Scientifico-Letteraria de Milán y el estudio de las ciencias de la Antigüedad en 1917*

La *Università degli Studi di Milano*, primer centro de enseñanza superior de la ciudad, no se fundó hasta 1924<sup>3</sup>. No obstante, a pesar de tratarse del núcleo industrial, financiero y agrícola del norte del país, Milán contaba con una serie de instituciones culturales capaces de dar cabida a la inquietud científica de un grupo numeroso de intelectuales. En concreto, en la década de los sesenta del siglo XIX, tras la aprobación de la Ley Casati (1859), se fundaron en la ciudad lombarda dos nuevos institutos de nivel

---

2 “Lettere femminili nei papiri greco-egizi”, *Studi della Scuola Papirologica*, vol. II, 1917, pp. 29-50.

3 Dado que hasta entonces permanecía vigente la normativa establecida tras la Unificación que regulaba una única institución universitaria para cada región, siendo en este caso la ciudad de Pavía la que albergaba las facultades de las disciplinas universitarias tradicionales (Derecho, Humanidades, Medicina y Ciencias Físicas, Matemáticas y Ciencias de la Naturaleza) en Lombardía.

universitario, el *Regio Istituto Tecnico Superiore*, actual Instituto Politécnico de Milán y primer politécnico de Italia creado por Francesco Brioschi en 1863, y la *Real Accademia Scientifico-Letteraria*. Esta última, supeditada al Instituto Técnico durante sus primeros años, obtuvo el permiso para emitir títulos en ciencias de la humanidad, por lo que mantuvo una constante rivalidad con la facultad de Letras de la Universidad de Pavía. En concreto, la Academia respondía a un doble objetivo formativo, científico y didáctico, por lo que fue consolidándose como la cuna de la cultura humanística de una de las ciudades más prósperas de Italia, sobre la cual se fundaría años después la primera universidad de Milán<sup>4</sup>.

En el Collegio Elvetico, primera sede de la Academia, se impartían lecciones para todo el público, al mismo tiempo que los diferentes profesores ofrecían conferencias exclusivamente a los alumnos inscritos en dicha institución. En el campo de los saberes sobre la Antigüedad, en una primera etapa, la Academia promovió los estudios clásicos a nivel municipal y regional desde una perspectiva jurídica e institucional. En este sentido, la enseñanza y el interés por las sociedades del mundo antiguo, principalmente en el caso de la Arqueología, enraizaba con la tradición anticuaria y epigráfica de Milán desarrollada a lo largo del siglo XIX<sup>5</sup>. La introducción de nuevos métodos y perspectivas en la epigrafía a principios del siglo XX favorecieron la creación, de la mano de Attilio De Marchi, de la *Scuola papirologica di Milano*, una de las primeras escuelas de esta disciplina en Italia. Tras la muerte de De Marchi, un joven Aristide Calderini<sup>6</sup>, se hizo cargo de la escuela, la cual pasó a formar parte de la *Università Cattolica del Sacro Cuore* de Milán tras su fundación en 1921. En estos años, la papirología comenzaba a estructurarse como disciplina autónoma, con el auge en las adquisiciones de papiros provenientes de nuevos descubrimientos y sus consecuentes publicaciones. De esta forma, en la última década del siglo XIX, salían a la luz la primera edición de los papiros descubiertos por Flinders Petrie y el primer fascículo de la exclusiva colección de papiros griegos del Museo de Berlín. A su vez, es en 1896 cuando Jules Nicole utiliza, por primera vez, el término “papyrologistes” para denominar a los estudiosos responsables de dichas

---

4 Para mayor información sobre el origen de la *Real Accademia Scientifico-letteraria* y su fusión en la Universidad de Milán consúltese el primer volumen de BARBARISI, G.; DECLEVA, E.; MORGANA, S. (Eds.). *Milano e l'Accademia Scientifico-letteraria. Studi in onore di Maurizio Vitale*. Milán: Cisalpino, 2001.

5 CALABI LIMENTANI, Ida. “Discipline antiquarie e storia antica nel primo quarentennio dell'Accademia Cientifico-Letteraria. Un rapido profilo”. En BARBARISI, G.; DECLEVA, E.; MORGANA, S. (Eds.). *Milano e l'Accademia Scientifico-letteraria. Studi in onore di Maurizio Vitale*. Tomo secondo. Milán: Cisalpino, 2001. p. 746.

6 Casado en primeras nupcias con la hija de De Marchi, quien, al parecer, falleció muy joven. (MONTEVECCHI, Orsolina. “Aristide Calderini”, *Aegyptus*, 48, 1968. p. 141).

publicaciones, palabra que dará nombre a la disciplina. Un año más tarde tiene lugar uno de los mayores descubrimientos en la historia de la disciplina papiroológica cuando B.P. Grenfell y A. S. Hunt excavan en los vertederos de Oxirrincos. Entretanto, el contexto cultural milanés parecía preparado para dar cabida a una nueva ciencia con el esfuerzo de un hombre llamado Aristide Calderini.

### 1.2. *Maria Calderini Mondini*

Entre las dos publicaciones realizadas por Maria Mondini en los volúmenes sucesivos de la revista *Studi Della Scuola Papiroologica* (correspondientes a los años 1917 y 1920) se percibe un cambio significativo en su nombre. Mientras que el artículo que aquí tratamos, “Lettere femminili nei papiri greco-egizi”, publicado en el segundo volumen de 1917, aparece firmado por Maria Mondini, el trabajo sobre un nuevo papiro<sup>7</sup> publicado en el tercer volumen de dicha revista corresponde a Maria Calderini Mondini.

De esta forma, son estas obras, por un lado, una de las escasas referencias directas de las que disponemos para el estudio de la vida de esta mujer. El resto de detalles los conocemos a través del testimonio de personas cercanas a ella, desde un artículo escrito en un periódico local sobre su hija, Sandra Calderini, al recordatorio que realiza la ilustre papirologa Orsolina Montevecchi en la revista *Aegyptus* tras la muerte de Maria. Sin duda, es principalmente a través de su marido que podemos completar los resquicios que parecen modelar la gran incógnita que supone para el historiador la vida de Mondini. Así, Aristide Calderini, a quien hemos podido conocer en los primeros apartados de este artículo aparece, una vez más, como un personaje destacado. No es para menos, teniendo en consideración su labor y trayectoria en la consolidación y desarrollo de las ciencias de la Antigüedad en el panorama cultural de Milán. Su dilatada obra, fruto de una actitud dinámica y estimulante que definía su personalidad<sup>8</sup>, estuvo dirigida por su pasión por las sociedades clásicas. Así, se doctoró en 1906 en la *Real Accademia Scientifico-Letteraria*, donde años antes había iniciado sus estudios sobre las civilizaciones griega y romana de la mano de Attilio De Marchi. En 1912, obtenía la plaza de profesor de lengua y literatura griega en dicha institución, donde impartió docencia hasta 1922, año en el que se trasladó a la Universidad Católica de Milán. Su interés y dedicación a las sociedades del mundo clásico se vieron perpetuadas en numerosos proyectos, entre los que cabe destacar la *Scuola Papiroologica* arriba mencionada y la revista científica *Aegyptus*, perteneciente a la Universidad Católica y una de las primeras de su género en Italia, fundada por Calderini en 1920.

Los escasos datos biográficos plasmados en el recordatorio que escribe Orsolina Montevecchi tras la muerte de Maria Mondini en 1977 nos ofrecen

7 P. Oxy. 11. 1367.

8 MONTEVECCHI, Orsolina. “Aristide Calderini”, *Aegyptus*, 48 (1968). p. 139.

una tenue visión de su existencia. Nacida en 1894, conocemos que ingresó en la Academia de Milán en la primera década del siglo XX, doctorándose en Letras clásicas en la misma institución en 1917. La tesis en papirología constituía, así, el reflejo de años de dedicación a esta nueva ciencia que, tal y como hemos podido observar, venía consolidándose entre los estudios de la Antigüedad en la Academia de la mano de un joven profesor, Aristide Calderini. El ilustre papirologo fue director de tesis de Maria, así como un colega de quien aprender en el marco de los debates que tenían lugar en el seno de la recién fundada *Scuola Papirologica*. Antes de doctorarse, Maria había presentado sus primeros trabajos en el primer volumen editado por la escuela y en la revista *Atene e Roma*. En relación con los propósitos del presente trabajo, esta última publicación de Mondini llama particularmente la atención, puesto que se trata de un estudio sobre las cartas papiáceas escritas por soldados del Egipto ptolemaico y romano. En este sentido, encontramos en este artículo dos aspectos fundamentales que se repetirán en la escueta bibliografía de Mondini: unas fuentes singulares y poco estudiadas para la época y la atención a la historia de personas anónimas, del pueblo, frente al estudio de los grandes acontecimientos y héroes del pasado<sup>9</sup>.

En 1917 Maria publicaba dos artículos, esta vez, en la revista *Studi Della Scuola Papirologica*, siendo uno de ellos el artículo que aquí abordaremos y el otro realizado junto a Aristide Calderini. Así, comenzaba la estrecha colaboración entre la alumna y el maestro papirologo, una unión que se vio materializada, fuera del ámbito académico, en la boda celebrada entre ambos en torno a 1918<sup>10</sup>. Mientras que para Maria éste era su primer matrimonio, Aristide Calderini era viudo tras el fallecimiento de su primera mujer, hija de su mentor Attilio De Marchi, en edad muy temprana. Maria, que adopta desde entonces el apellido de su marido, y Aristide tuvieron cuatro hijos: Rita, nacida en 1918 y docente de griego y latín en un liceo; Sandra (1923), doctora en papirología por la Universidad Católica de Milán y profesora de ciencias de la humanidad en la *Scuola Media Statale G.B. Tiepolo*; Giorgio, psiquiatra nacido en 1928 y Luciana (1931), dedicada a la enseñanza de la Filosofía<sup>11</sup>. A su vez, formaba parte de la familia el hijo primogénito de la primera unión de Aristide, quien sufrió la muerte prematura de su segundo

9 Rasgo en el que profundizaremos en el segundo apartado del artículo, en el que podremos ver la innovación teórico-metodológica que se desprende de la obra de Maria Mondini.

10 Si bien no disponemos de la fecha exacta, el contraste de los datos ofrecidos por Montevecchi, quien afirma que vivieron juntos cincuenta años y las fechas de publicación del segundo y tercer volumen de la *Scuola* (1917 y 1920 respectivamente) en los que Maria cambia de apellido nos permiten pensar que se trata del año 1918.

11 MANZONI, Franco. "Sandra Calderini, l'insegnante che fu maestra di vita e di cultura", *Corriere della sera* (Milán), 14 de febrero de 2006. [http://archiviosistorico.corriere.it/2006/febbraio/14/Sandra\\_Calderini\\_insegnante\\_che\\_maestra\\_co\\_7\\_060214011.shtml](http://archiviosistorico.corriere.it/2006/febbraio/14/Sandra_Calderini_insegnante_che_maestra_co_7_060214011.shtml). (acceso 03-01-2011).

hijo con Rita De Marchi.

En el ámbito académico, Maria aparece como una mujer serena y trabajadora, entregada a la labor investigadora emprendida junto a su marido mas sin querer trascender el anonimato. De esta forma, no conocemos la magnitud de la labor desempeñada por Maria y que se esconde tras las iniciativas de Aristide Calderini, ya que sus allegados coinciden en la actitud deliberada de permanecer a la sombra que define a esta papirologa. Sabemos que acudía con él a los diversos congresos celebrados en el marco de la disciplina, así como su colaboración, a través de una serie de publicaciones y tareas de gestión, en la revista fundada por su marido. De esta forma, tras la muerte de Aristide, Maria Calderini Mondini continuará el ingente trabajo que lo mantuvo ocupado durante los últimos años, una *Bibliografia metodica degli Studio di Egittologia e di Papirologia* que formó parte de varios ejemplares de la revista *Aegyptus*. En este sentido, guiada por su maestro y compañero, Maria realizó una contribución única al desarrollo de la disciplina papirologica y la Egiptología en Italia a lo largo de las primeras etapas. Todo ello en una época en la que las mujeres luchaban por el reconocimiento de los derechos más básicos como el acceso al ámbito político mediante el voto o la educación.

Orsolina Montecchi, quien fue alumna de Aristide Calderini y amiga de Maria, la describe como “una mujer fuerte y dulce a la vez”<sup>12</sup>, dualidad que apreciamos en la vida y la obra de esta mujer, quien quiso mantenerse a la sombra de su compañero pero supo alzar la voz en ocasiones, quien vivió adelantada a su tiempo pero no fuera de él.

## 2. “LETTERE FEMMENILI NEI PAPIRI GRECO-EGIZI” (1917), NUEVOS PLANTEAMIENTOS EN EL MARCO DE UN ESQUEMA PREESTABLECIDO

En el entorno científico-cultural observado con anterioridad, Maria Mondini escribía en 1917 este artículo con el objetivo de conocer la vida diaria de la mujer corriente del Egipto grecorromano a través de un corpus de cartas papiáceas. Teniendo siempre en consideración el contexto histórico en el que se enmarca, un análisis exhaustivo del artículo nos permite apreciar su carácter innovador y pionero, el cual deriva de dos aspectos fundamentales: una nueva perspectiva teórico-metodológica en los estudios de las sociedades antiguas y la puesta en valor de unas fuentes apenas conocidas. Sin embargo, un análisis del mismo desde la perspectiva de género refleja hasta qué punto este trabajo es fruto de una mujer de su tiempo.

La dualidad perceptible en la personalidad de Maria, una mujer fuerte a la sombra de un gran erudito de la papirología, se refleja, por tanto, en este artículo

---

12 MONTEVECCHI, Orsolina. “Maria Calderini Mondini (1894-1977)”, *Aegyptus*, 57(1977). pp. 200-201.

innovador pero, a su vez, fruto de su tiempo. No podemos, no obstante, en ningún caso dejar sin recalcar el valor historiográfico de este estudio pionero, no sólo para el estudio de la vida cotidiana de las mujeres del Egipto antiguo, sino para la comprensión de la situación de las mujeres de principios del pasado siglo.

### 2.1. *Innovación teórico-metodológica y nuevas fuentes*

*Entre las cartas privadas, el grupo no muy numeroso de las que se refieren a la vida femenina puede merecer, por ciertas características, un estudio especial y no privado de interés<sup>13</sup>.*

Con estas palabras da comienzo Maria Mondini a su ensayo “Lettere femmenili nei papiri greco-egizi”. Así, a lo largo del artículo deja constantes muestras del interés que le suscita dicha temática, ya que, según afirma, constituye una de las pocas vías a través de las cuales podemos llegar al testimonio sincero de las experiencias de estas mujeres. Rescatar, pues, a un objeto de estudio desconocido, eludido, oculto por la disciplina histórica es uno de los objetivos que subyace bajo la obra de Maria Mondini. Un propósito que compartiría la historia de las mujeres, tendencia historiográfica desarrollada más de medio siglo más tarde. Institucionalizada tras la Segunda Guerra Mundial pero consolidada en el ámbito académico a través de los logros de la Segunda Ola del movimiento feminista, la historia de las mujeres es el resultado de una nueva historia social que busca dar cabida y visibilizar a las mujeres como protagonistas de la historia, en una época en la que el movimiento feminista luchaba por las mismas reivindicaciones en las calles.

Sin embargo, en 1917, fecha de elaboración de este artículo, tales exigencias resultaban impensables entre los historiadores, centrados en una ciencia de grandes hechos y héroes que dibujaban los entresijos de un ámbito eminentemente político. Así pues, las mujeres no tenían lugar en el foco al que todos los expertos dirigían su atención, puesto que se ubicaban fuera de todos los campos de decisión en los que los hombres de la Antigüedad formulaban y escribían la historia. Los únicos trazos sobre las mujeres de la Antigüedad provenían de la pluma de estos hombres, así como de los historiadores que, en ese contexto político, descubrían la presencia de una reina o mujer de la élite. En concreto, tal y como lo menciona Mondini, eran conocidas para la época las obras de “poetas y literatos”<sup>14</sup> sobre las mujeres de la Antigüedad, así como los trabajos sobre “Arsínoe o Cleopatra”<sup>15</sup>. En concreto, la vida de la última regente de la dinastía ptolemaica ha dado lugar desde épocas tempranas a una abundante bibliografía que no siempre

13 MONDINI, Maria. “Lettere femminili nei papiri greco-egizi”, *Studi della Scuola Papirologica*, vol. II (1917). p. 29.

14 *Op.cit.*p. 29.

15 *Op.cit.*p. 29.

consigue alejarse del mito y la leyenda de Cleopatra<sup>16</sup>.

Así pues, en el contexto de una historiografía positivista volcada en los hechos y los personajes destacados de la Antigüedad, entre los que se halla alguna reina, Maria Mondini decide llevar a cabo un estudio sobre la vida de las mujeres del Egipto grecorromano. Ahora bien, ¿qué mujeres constituyen el objeto de estudio que despierta el interés de esta autora? En primer lugar, Mondini emplea indistintamente los términos de “la mujer” y “las mujeres”, en expresiones como “la donna antica”, “la donna consueta”, “le donne antiche”, “le donne del popolo”, “le donne del Egitto grecorromano” o “le donne illustrate”<sup>17</sup>. Así, podríamos preguntarnos en qué medida consideraba Maria a las mujeres que aparecen representadas en estas cartas como un grupo homogéneo que comparte las mismas características y vivencias y que se diferencia del resto de las mujeres de su época. Esta última distinción resulta evidente en la división que realiza entre la mujer o las mujeres corrientes y aquellas pertenecientes a la corte. Esta referencia es de sumo interés puesto que a la hora de referirse a las reinas y, en general, al ámbito cortesano Mondini da rienda suelta a un pensamiento anclado en los prejuicios de clase y partícipe de la negra leyenda que, durante largo tiempo, ha acompañado al ámbito de la realeza en la historiografía de la Antigüedad. En contraposición a la corrupción y ambición de las mujeres de la corte egipcia, la mujer corriente, “la mujer del pueblo” es dibujada por la autora como una persona pacífica, tranquila, parte de un entorno (popular) sano. Por otro lado, en relación al grupo de mujeres cuyas vidas aparecen reflejadas en las cartas papiráceas, Maria las define como mujeres ilustradas, pertenecientes a la élite grecorromana. Se desprende así de dicha concepción la idea de un grupo homogéneo de mujeres cuyos actos, como lo analizaremos más adelante y en palabra de la autora, reflejan “una

---

16 Consúltense a este respecto CID, Rosa. “Cleopatra: Mitos literarios e historiográficos en torno a una reina”, *Studia Historica. Historia Antigua*, 18(2000). pp. 119-141. En el período que nos concierne, la historia de esta reina era abordada en el contexto político de la civilización romana, rescatando las percepciones que destacados hombres de la Antigüedad como Plutarco o Dion Casio compartían. No será hasta la pionera obra de Grace Mercurdy *Hellenistic Queen. A Study of Woman-Power in Macedonia, Seleucid Syria and Ptolemaic Egypt* cuando la historia de Cleopatra sea analizada desde una nueva perspectiva, en el marco de la historia de las reinas helenísticas, ámbito al cual la obra de Sarah B. Pomeroy *Women in Hellenistic Egypt from Alexander to Cleopatra* aportará nueva información relativa a las reinas y las mujeres de la Antigüedad. A posteriori, las biografías de la última reina ptolemaica gozarán de gran difusión dentro y fuera del ámbito académico. Entre las más destacadas cabe citar las siguientes obras de referencia: BRADFORD, E. *Cleopatra*, Barcelona: Salvat, 1995; CHAUVEAU, M. *Cléopâtre, au-delà du mythe*. París: Liana Levi, 1998; FLAMARION, E. *Cleopatra. El mito y la realidad*. Barcelona: Ediciones B, 1998; GRANT, M. *Cleopatra*. New York: Simon and Schuster, 1972; LINDSAY, J. *Cleopatra*. Londres: Constable, 1971.

17 *Op.cit.* pp. 29 y 35.

certa indipendenza e un certo grado di istruzione”<sup>18</sup> que las distingue del resto de las mujeres de las sociedades antiguas. No obstante, un análisis pormenorizado de estas fuentes refleja una amplia diversidad dentro de un grupo ciertamente reducido de la sociedad femenina de la época. En primer término, a pesar de que en ocasiones la distinción resulte imposible de ser llevada a cabo por el historiador, las mujeres de estas cartas tenían un origen étnico diferente. Así, en este corpus encontramos principalmente mujeres griegas y egipcias, diferenciación que resulta visible a la hora de analizar la situación jurídica de estas mujeres<sup>19</sup>. Del mismo modo, deberíamos preguntarnos si las mujeres del Egipto ptolemaico pueden ser estudiadas en los mismos términos que las que habitaron en dicho país bajo dominio romano<sup>20</sup>. Finalmente, observar las relaciones sociales entabladas entre las mujeres que aparecen reflejadas en las cartas privadas permite distinguir otro de los elementos clave que las diferencia: la situación socioeconómica.

Por otro lado, al interés que le suscitan estas mujeres en Maria tiene, en parte, su origen en el carácter popular y anónimo de las mismas. De esta forma, dicho rasgo se diferencia del carácter público y político de los actores históricos estudiados en su época, por lo que vemos en el planteamiento de Mondini un guiño pionero y revolucionario a las masas, a los protagonistas olvidados y silenciados por la historiografía de principios del siglo XIX.

Sin embargo, desde una perspectiva metodológica, uno de los aspectos más destacados del artículo son las fuentes empleadas. Así, desde las primeras líneas del trabajo Mondini expresa su convicción en el inestimable valor de las cartas papiáceas del Egipto grecorromano para el estudio de la vida de las mujeres del mundo antiguo. En concreto, las concibe como el único testimonio de la Antigüedad capaz de retratar de

---

18 *Op. cit.* p. 36.

19 Así, tal y como es sabido, las mujeres egipcias, a diferencia de las griegas, no precisaban de un tutor (*kyrios*) a la hora de emprender diferentes acciones de carácter jurídico y económico. Sin embargo, estos detalles han de ser contextualizados y matizados para evitar afirmaciones rotundas como la que encontramos en el artículo:

“Es por lo demás bien conocido que la posición social de la mujer egipcia siempre fue más independiente que la de la mujer griega y romana”. *Op. cit.* p. 36.

20 Lo que nos llevaría a la controvertida cuestión de la continuidad de la última etapa de la historia egipcia. En la actualidad, las principales aportaciones en este campo apuestan por insertar la historia del Egipto greco-romano en un contexto histórico-cultural más amplio (tal y como lo vienen reivindicando diversos especialistas y como lo recoge P. Van Minnen en su recorrido por el “siglo de la papirología” en VAN MINNEN, P. “The century of papyrology”. *BASP*, 30, 1-2 (1993). pp. 5-18.). En el caso de la historia de las mujeres, una amplia bibliografía analiza a las mujeres en el marco de la historia del Egipto grecorromano (Véase algún ejemplo en la bibliografía de este trabajo). De esta forma, el hacer a las mujeres partícipe de este contexto histórico más amplio, que hunde sus raíces en realidades subyacentes de épocas anteriores, no debe alejarnos de la especificidad de cada caso, dado que las mujeres del Egipto lágida no vivieron en las mismas condiciones que las que lo hicieron cuando Egipto pasó a constituir una provincia romana.

forma íntegra esta realidad. Tal y como lo señalan Raffaella Cribiore y R. S. Bagnall<sup>21</sup>, desde los inicios de la disciplina histórica y la papirología el género epistolar ha atraído la atención de los estudiosos. No obstante, en un primer momento, estos trabajos estuvieron principalmente centrados en las cartas públicas, referentes al ámbito oficial, político, en definitiva. Así, entre los estudios sobre la epistolografía clásica desarrollados con posterioridad la documentación privada ha formado parte de un todo analizado desde la perspectiva eminentemente literaria, filológica en general. No ha sido hasta las últimas décadas cuando las cartas privadas han comenzado a constituir un objeto de estudio con entidad propia para el análisis de la historia social de las comunidades de la Antigüedad y de otras etapas históricas. Dentro de los estudios de la Historia Antigua, estas fuentes han sido analizadas eminentemente en el contexto de los estudios sobre el Cristianismo. En relación al estudio de cartas privadas del Egipto grecorromano escritas por mujeres y hombres, aún no se ha realizado ningún estudio sistemático de las mismas en el ámbito historiográfico. Así, mientras que las cartas escritas por mujeres han sido recopiladas por la mencionada obra de R. Cribiore y R.S. Bagnall, las epístolas escritas por hombres, editadas en diversos volúmenes junto a otros documentos, no han sido todavía recogidas en un corpus único y coherente susceptible de ser estudiado desde la perspectiva histórica<sup>22</sup>.

Entre los factores que determinan la valía de este tipo de fuentes Maria destaca su carácter sincero, directo, lo cual sentencia con la siguiente afirmación:

*Sin embargo, en las cartas papiáceas encontramos a las mujeres directamente representadas, las mujeres del pueblo, que hablan sinceramente de aquello que les interesa y conmueve, de forma que podemos seguir sobre la carta el trazo de la mano femenina, a menudo incierta y torpe, que alberga algunos signos que representan, diría casi, una emancipación.*

Tal convencimiento, más propio de una mujer de la década de los setenta que de ser realizado por Mondini en 1917, si bien precisa de ser matizado, no deja de reflejar el carácter espontáneo de estos documentos. De esta manera, tal y como lo pone de manifiesto la propia autora, ninguna de las fuentes para el estudio de la Historia Antigua reproduce de forma tan cercana los pensamientos y vicisitudes de las mujeres de esta época, sin que éstas sean transmitidas y reformuladas por la voz masculina. Además, Mondini destaca el amplio espacio cronológico que abarcan estas fuentes,

21 BAGNALL, Roger S.; CRIBIORE, Raffaella. *Women's letters from Ancient Egypt, 300 BC-AD 800*. Ann Arbor: The University of Michigan Press, 2006. p. 5.

22 CRIBIORE, Raffaella. "Windows on a woman's world". En LARDINOIS, A.; MCCLURE, L. *Making silence speak: women's voices in Greek literature and society*. Princeton (New Jersey): Princeton University Press, 2001. p. 233.

ya que disponemos de cartas papiáceas de mujeres provenientes del Egipto ptolemaico, romano y bizantino.

A pesar del valor que la autora reconoce a estas fuentes no falta en el trabajo de Mondini una crítica a las mismas. Así, observa que se trata de unos documentos escasos dentro del propio género epistolar, si bien pone de manifiesto que la escasez de fuentes es un problema difundido entre los historiadores de la Antigüedad. A la escasez que presentan estas fuentes, aspecto que determinaría el alcance de la investigación y sus resultados, debemos añadirle, junto a los aspectos de manipulación inherentes a cualquier fuente histórica, la dificultad que presenta la comprensión de las cartas privadas para los estudiosos del Egipto grecorromano. Más allá de las complejidades de carácter filológico, las cartas, breves por naturaleza, esconden como lo señala Parsons<sup>23</sup> una serie de contenidos compartidos por el emisor y el receptor de las mismas, incoherentes en muchas ocasiones a los ojos del historiador. Estos aspectos, por lo tanto, han podido incidir en el tratamiento de estas fuentes específicas y, en concreto, en su olvido durante largo tiempo por parte de la historiografía mas, tal y como lo hiciese Maria Montini en 1917, esto no debe impedir la elaboración de investigaciones centradas en esta documentación que nos ofrece una vía privilegiada a la vida en la Antigüedad.

## 2.2. *Entre negocios y sentimientos*

A través del estudio de estas cartas, Maria Mondini indaga en la vida de las mujeres del Egipto grecorromano. Sin embargo, este planteamiento original sobre el que se sustenta la obra aparece determinado por un esquema preestablecido que lleva a la autora a desarrollar la investigación partiendo de dos presupuestos que deja traslucir a lo largo del artículo. En primer término, Maria estudia a estas mujeres en un contexto determinado, el ámbito doméstico y familiar, espacio que contrapone al ámbito público dominado por los hombres. Así pues, el razonamiento de Mondini establece de forma precisa e inamovible dos espacios concretos en los que, como veremos, las mujeres ejercen unas actividades determinadas. En segundo lugar, el centro de su estudio sobre la vida de la mujer de la Antigüedad lo ocupan los sentimientos que ponen de manifiesto éstas por escrito. Las mujeres son sentimentales, afectuosas, buenas madres y esposas<sup>24</sup> y es en esos términos en los que Maria Mondini analiza sus voces.

A pesar de este planteamiento anclado en la mentalidad patriarcal, propia de su tiempo, un estudio exhaustivo de las fuentes permite obtener

23 PARSONS, P.J. "Background: The papyrus letter", *Didactica Classica Gandensia*, 20-21, 1980-81, p. 6.

24 Tal y como lo plasma al inicio del artículo: "Sono buone madri e spose, sorelle e figlie affezionate quelle che rivivono in queste lettere!". p. 30.

a Maria una serie de nuevas conclusiones a las que han llegado, a través de otras vías, las investigaciones más recientes.

a) La vida doméstica y familiar de las mujeres

“Dejando de lado los asuntos más serios de negocios...”<sup>25</sup> Mondini centra su estudio en el ámbito femenino por antonomasia a lo largo de la historia, la vida doméstica y familiar. Así, este espacio, contrapuesto radicalmente al contexto de las realidades más importantes, aparece asociado en la obra de la autora a unas actividades específicas de las que nos hablan las cartas papiáceas, así como a un entorno definido por el afecto y los sentimientos.

Sin embargo, Mondini pone de manifiesto que las “tranquilas y cotidianas ocupaciones”<sup>26</sup> que desarrollan las mujeres en el ámbito privado no tienen su reflejo correspondiente en las cartas analizadas, las cuales retratan los acontecimientos más insólitos. En este sentido, cabe desatacar que las epístolas provenientes de la Antigüedad tienen, por lo general, una finalidad pragmática. Los contenidos suelen hacer referencia a un hecho puntual en la cotidianidad de la vida de estas mujeres. Sin embargo, estas referencias permiten ver el trasfondo de las prácticas diarias, entre las cuales encontramos actividades relativas al cuidado del hogar y de la familia<sup>27</sup>.

Resulta curiosa la distinción realizada por Mondini a la hora de abordar el ámbito doméstico. Se detiene, por un lado, en las actividades propias del hogar, entendido éste como el recinto físico, delimitado por cuatro paredes, en el que se habita, la casa, en definitiva. Son, en concreto, las labores que se llevan a cabo en su interior, como la limpieza, las que para Mondini permanecen ocultas en el relato de estas mujeres a pesar de su práctica habitual. Dentro del ámbito doméstico y familiar, Maria distingue otro grupo de actividades de las cuales recoge numerosos testimonios en su artículo. Entre ellas destaca, por un lado, la manufactura de ropa, una de las tareas más ligadas a la condición de las mujeres de la Antigüedad. Un número considerable de cartas nos muestra a las mujeres solicitando materiales determinados (lino, lana, púrpura, etc.) para elaborar diferentes prendas así como inmersas en el proceso de tejido, hilado y teñido. Siendo ésta la realidad reflejada por las cartas, son escasas las menciones que realiza la autora a la sociedad y al contexto histórico en el que se enmarcan estas acciones, sin que el contenido de las epístolas le permita acceder a una realidad histórica más compleja. De esta forma, a pesar de que Mondini pone de manifiesto que la actividad textil en Egipto no estaba restringida a las mujeres y que los hombres también participaban en esta labor, la información que nos

25 *Op.cit.* p. 29

26 *Op. cit.* p. 30.

27 R. S. Bagnall y Cribiore recogen más de cuarenta epístolas escritas por mujeres relativas a la familia y a las actividades del hogar.

ofrecen las cartas da lugar a reflexionar sobre el papel desempeñado por hombres y mujeres en relación a la manufactura de prendas, qué actividades realizaba cada uno, el funcionamiento de los talleres de tejido<sup>28</sup> y las jerarquías establecidas en su interior. Así, vinculada a las relaciones entre mujeres y hombres dentro del ámbito textil resultan interesantes las cartas escritas por éstos a las mujeres demandando la elaboración de una prenda específica<sup>29</sup>, cuyas características plasman en los papiros de forma detallada.

Dentro del ámbito doméstico, la supervisión y organización de las tareas realizadas por los siervos constituye uno de los aspectos destacados por Maria Mondini a la hora de analizar la vida de estas mujeres. Sin embargo, una vez más, la autora no va más allá de las anécdotas reflejadas en las cartas. De esta forma, el análisis de las relaciones entabladas entre las mujeres y las personas que de ellas dependen completaría la imagen dibujada en torno a la situación de las primeras, ya que bajo estos vínculos se esconden indicadores de poder, identidad y estatus. A su vez, estas relaciones permiten descubrir el rol y discurso asimilado por estas mujeres y las personas dependientes y si éste varía en función del sexo<sup>30</sup>. Lo mismo ocurre con las actividades agrícolas. Las palabras de las mujeres que participan de las labores más variadas del campo (desde la siembra hasta la recogida de impuestos) son empleadas por Mondini para ilustrar otra faceta de la vida doméstica y familiar de las mujeres, sin llegar a analizar de forma detallada cuál es la implicación real de estas mujeres en la agricultura, habida cuenta de las particularidades del contexto histórico. Las cartas sobre el trabajo agrícola reflejan una doble vertiente de la actuación de las mujeres en relación a la gestión y el trabajo de las propiedades de tierra. Por un lado, las cartas dirigidas a las mujeres

---

28 Como los que conocemos a través de las cartas ptolemaicas provenientes del archivo de Zenon o las del archivo del *strategos* Apollonio (época romana).

29 Y que recoge Mondini en el artículo (p. 30).

30 Cabría preguntarse, así, en qué medida cambiaría la siguiente epístola si el emisor y el receptor fuesen de sexo opuesto:

*Aphrodite to Arsinoe her lady, many greetings. I make obeisance on your behalf before the local gods every day, praying for your health. I restored at once to the (wife) of Mamertinus the thing you sent, and Serenion received the papyrus sealed. Do no think, lady, that i have neglected your instructions. Euphrosyne, after she cut the dalmatikon,...Isidoros. And receive through Artes also the carryall and four wraps and four Puteolans and one jar (?) and 5 reeds of thread; it was agreed with you to send these from wags. I received the birdcages from Dydimos. We are behindhand in sending you letters because having no...Ambrosia and...and Athenodoros and Thermonthis and their household greet you, and all your friends greet those who love you.*(P.Tebt. 2.413. En BAGNALL, Roger S.; CRIBIORE, Raffaella. *Women's letters from Ancient Egypt, 300 BC-AD 800*. Ann Arbor: The University of Michigan Press, 2006. p. 336.)

de época grecorromana suelen proceder, por lo general de sus maridos o de algún familiar varón. En ellas, el hombre en cuestión, ausente por lo general, proporciona una serie de instrucciones a su mujer, hermana o sierva para que ésta se haga cargo del cuidado de su propiedad. A este respecto, encontramos en las cartas expresiones únicas tras las cuales podemos distinguir una compleja realidad en contacto directo con la situación de las mujeres y su relación con los hombres. Así, al inicio de una de las cartas a la que hace referencia en su artículo Maria Mondini, podemos leer lo siguiente:

*...si pudiese hacerme cargo de la gestión de nuestra propiedad, no dudaría, pero en cualquier caso, como soy una mujer, ejerzo cada cuidado...<sup>31</sup>*

Por otro lado, tenemos un grupo significativo de cartas escritas por mujeres en las que se hace referencia a los trabajos agrícolas<sup>32</sup>. En estas epístolas las mujeres desempeñan un papel central, pues son representadas como gerentes de las propiedades que en muchas ocasiones ellas mismas poseen. Así, son ellas las que organizan y analizan la situación relativa a la propiedad terrícola, informando y ordenando determinadas tareas a sus subordinados. En este sentido, su situación de “mujer” no parece impedirles participar en actividades que se hallan más allá del ámbito doméstico y familiar.

De hecho, es esta actitud la que se deriva de un considerable número de cartas que nos informan sobre la participación de las mujeres en negocios de muy diversa índole. En este sentido, Maria Mondini reconoce la implicación de la “mujer de la Antigüedad” en este campo, sin que, no obstante, profundice en este aspecto. Centrada en relatar las diferentes cartas que nos hablan de mujeres dedicadas a los negocios, deja de lado aspectos más profundos que se desprenden de este hecho. Así, cuando en relación con los negocios, dedica unas líneas a las trifulcas que mantienen estas mujeres con personas de su entorno, no aborda aspectos de tipo jurídico y social perceptibles tras la simple anécdota. A su vez, muchas cartas escritas por mujeres que tratan el tema de los negocios reflejan aspectos relativos a la movilidad de las mujeres en la época. Tal y como lo señalan Baganll y Cribiore, llama la atención el elevado número de referencias existentes en estos papiros a los viajes de las mujeres, a pesar de que en muchos de los casos se desconozcan más detalles. Entre las cartas destacan mujeres como Isidora o Tasoucharion cuyos archivos y dossiers, formados por epístolas íntegramente dedicadas a asuntos de negocios, dan a conocer a unas mujeres emprendedoras y concededoras del panorama económico donde actúan sin

31 P.Giss. 79. (traducido al inglés en BAGNALL, Roger S.; CRIBIORE, Raffaella. *Women's letters from Ancient Egypt, 300 BC-AD 800*. Ann Arbor: The University of Michigan Press, 2006. p. 162)

32 Entre ellas: P.Col. 8.212, P.Mich. 8..464, P.Oxy. 14. 1758, P. Ryl 2.243.

ningún tipo de restricción. Sin embargo, el acercamiento de Mondini a estas mujeres incide de forma especial en el carácter frío e impersonal de estas epístolas, llenas de órdenes y reproches. Así pues, el esquema preestablecido y fruto de su tiempo sobre el que Mondini construye su discurso parece visible una vez más, ya que mientras que las mujeres que permanecen en el ámbito doméstico y familiar son especialmente sensibles (como lo veremos a continuación), aquellas que trascienden estos límites aparecen reflejadas como frías e impasibles.

No obstante, la labor realizada por Mondini, la cual no debemos olvidar fue llevada a cabo en 1917, otorga visibilidad a un espacio no analizado anteriormente, poniendo de relieve un gran número de actividades realizadas por las mujeres que resultan imprescindibles para el acontecer diario. Además, a pesar de que dichas labores son abordadas desde un planteamiento que reduce a las mujeres al ámbito doméstico y familiar, Mondini reconoce la existencia de mujeres que transgredieron los límites del hogar. Así, a pesar de que dejase claro al inicio que éstas constituyen la excepción entre las de su sexo, busca una razón para explicar esta realidad. Esto la lleva a concluir lo que poníamos de manifiesto al inicio de este artículo, a saber, que las mujeres de la élite y las de las clases medias debieron disfrutar de cierta instrucción e independencia que les permitió trascender un espacio al cual, sin embargo, la historiografía, así como la propia Mondini, las ha vuelto a relegar.

b) Las mujeres son sentimentales

*Più che da queste considerazioni, io vorrei però desumere  
 queale fosse il grado di elevazione si queste donne degli stessi  
 sentimenti che nelle loro lettere esse vengono esprimendo...*

El segundo de los planteamientos sobre los cuales Maria construye su discurso histórico reside en la relación existente entre las mujeres y los sentimientos. Según la autora, las cartas papiráceas de mujeres poseen un carácter más íntimo y familiar que las que conciernen exclusivamente a los hombres y en ellas las mujeres dedican un lugar especial a la expresión de sentimientos. Sin embargo, un análisis exhaustivo de estas epístolas desde la actualidad requiere matizar dicho presupuesto en aras de evitar reproducir determinados roles de género. Así pues, en el siguiente apartado trataremos de observar la visión de Mondini desde una perspectiva crítica proporcionada por el grado de desarrollo en el que se hallan hoy en día los estudios de género.

Los diferentes autores que han abordado la cuestión de la epistolografía en el mundo antiguo<sup>33</sup> coinciden en el carácter eminentemente pragmático

---

33 Destacan las obras de WHITE, J.L. *Light from Ancient Letters*. Filadelfia: Fortress Press, 1968; EXLER, Francis Xavier J. *The form of the Ancient Greek Letter of the Epistolary papyri (3<sup>rd</sup> c. BC-3<sup>rd</sup> c. AD)*. Chicago:Ares Publishers, 1976; PARSONS, P.J. “Background: The papyrus letter”, *Didactica Classica Gandensia*, 20-21, 1980-81, pp. 3-19. Más recientemente, TRAPP,

de estas fuentes. En este sentido, a diferencia de las prácticas epistolares de la modernidad, la escritura de cartas en la Antigüedad respondía, por lo general, a unos fines determinados, de forma que la expresión de sentimientos por sí sola, es decir, sin que ésta tuviese una función concreta en el propósito de la epístola, ocupaba un lugar secundario en los casos en los que se diese. Así, a la hora de analizar estas cartas debemos ir más allá de la simple observación de los sentimientos en ellas involucrados, analizando los objetivos concretos que subyacen a este discurso más personal. A su vez, no podemos tratar de comprender la naturaleza de estos sentimientos mediante paralelismos con la actualidad, pues los egipcios, al igual que otras civilizaciones del mundo antiguo, compartían un código emocional diferente al de las sociedades de épocas posteriores. De esta forma, en numerosas ocasiones resulta complicado establecer una clara división entre los sentimientos y la razón en las cartas papiáceas, siendo éstas más o menos sentimentales según su propósito final.

Retornando al hilo argumental de Maria Mondini, podríamos pensar que las cartas que hacen referencia a las mujeres contienen un mayor número de referencias a los sentimientos de la persona que escribe la epístola que en el caso de las cartas escritas por y dirigidas a los hombres. Para ello, no obstante sería preciso analizar el mismo número de cartas de uno y otro grupo, lo cual no ocurre en el caso del artículo aquí abordado. De esta forma, entre las cartas escritas por los hombres nos encontraríamos con cartas como la que escribe Apolonio a Ptolemeo, su hermano mayor, al que se dirige como “padre”:

*Apollonius to Ptolemaeus his father greeting. I swear by Serapis that if I had not a little compunction, you would never have seen my face again: for you utter nothing but lies and your gods likewise, for they have plunged us into a deep mire in which we may die, and when you have a vision that we are to be rescued, then we sink outright. Know that the runaway will try to prevent us remaining in the place; for because of us he has suffered a loss of 15 talents.(...) Never again can I hold up my head in Tricomia for shame that we have given ourselves away and been delude, misled by gods and trusting in dreams...<sup>34</sup>*

La dureza de las palabras con las que se dirige Apolonio a su hermano contrasta con los sentimientos que podemos hallar en la carta de un soldado

---

Michael. *Greek and Latin Letters. An Anthology with Translation*. Cambridge: Cambridge University Press, 2003; MORELLO, Ruth y MORRISON, A.D. *Ancient Letters: Classical and Late Antique Epistolography*. Oxford: Oxford University Press, 2007.y, en concreto, BAGNALL, Roger S.; CRIBIORE, Raffaella. *Women's letters from Ancient Egypt, 300 BC-AD 800*. Ann Arbor: The University of Michigan Press, 2006.

34 P. Par. 47. (= U.P.Z: 70) (Traducido al inglés por A. S. Hunt y C.C. Edgar. *Select papyri. Private Affairs*. Loeb Classical Library, 1988. p. 289).

dirigida a su padre, a quien pregunta por su salud y la de sus hermanos<sup>35</sup>. A su vez, las epístolas escritas por hombres a mujeres, entre los que existen vínculos de diversa índole, dan muestra de esta faceta emocional en la cual Maria Mondini centra su estudio sobre las mujeres de la Antigüedad. La siguiente carta refleja una compleja red de relaciones en la que se insertan emociones contradictorias.

*Serenos to Isidora his sister and lady warmest greetings. Before all else I pray for your health and every day and evening I make supplication for you before Thoeiris<sup>36</sup> who loves you. I want you to know that every since you left me I have been in mourning weeping at night and mourning during the day. Since I bathed with you on 12 Phaophi I have not bathered or anointed myself up until 12 Hathyr, and you sent me letters that could move a stone, that's how much your words have moved me. Right that instant I wrote back to you and sent it off sealed up along with your letters. Contrary to what you say and write, "But Kalobos has made me a prostitute," he said "Your wife sent me a message saying that 'he sold the necklace himself and he put me into the boat himself'. Are you saying this so as to see to it that I'm not trusted any more over my loading? Look how many times I've sent for you. Let me know, are you coming or not. Keep well<sup>37</sup>.*

En su investigación sobre el grado y la sinceridad de los sentimientos manifestados en las cartas, Maria Mondini distingue las emociones más frecuentes que podemos hallar en estas fuentes. Así, sobre el afecto y la devoción, destaca el dolor como el sentimiento más representativo de estas cartas, consecuencia de circunstancias variadas como la pérdida de un ser querido<sup>38</sup>, una trifulca o, tal y como se deriva de numerosas cartas, el abandono profesado por todos aquellos que todavía no han recibido una carta ansiada. Entre estas cartas encontramos ejemplares dirigidos por las mujeres a sus maridos y viceversa, de hijos e hijas a los progenitores o de hermanos a hermanas y de éstas a los primeros. De esta forma, ir más allá de la naturaleza y tipología de los sentimientos involucrados permite descubrir otros elementos que completarían la investigación sobre la vida y mentalidad de las mujeres del Egipto grecorromano. Así, se puede observar en la expresión de estos sentimientos concretos por parte de las mujeres una vía para alcanzar unos fines negados por la sociedad coetánea.

35 B.G.U. 423. *Op. cit.* p. 305.

36 Tueris, diosa egipcia de la fertilidad y protectora de las mujeres embarazadas.

37 P. Oxy. 528. (Traducido al inglés en TRAPP, Michael. *Greek and Latin Letters. An Anthology with Translation*. Cambridge: Cambridge University Press, 2003. p. 73)

38 Para las cartas de condolencia consúltese la obra de CHAPA, Juan. *Letters of condolence in Greek papyri*. Firenze: Edizioni Gonnelli, 1998.

A su vez, los sentimientos constituyen una llave de acceso a las relaciones establecidas entre los protagonistas de estas epístolas y el rol adquirido por cada uno en el transcurso de la situación comunicativa. Como lo pone de manifiesto Mondini, en las cartas encontramos “buenas madres y esposas, hermanas e hijas afectuosas”, identidades que ofrecen un amplio campo para un análisis desde la perspectiva de género y que la autora de este artículo en particular ayuda a perpetuar a través de una caracterización determinada. De hecho, el análisis del pensamiento de las mujeres del mundo antiguo que Mondini realiza partiendo de estas fuentes concretas se sustenta sobre la convicción de que estas mujeres eran buenas madres, hijas y esposas. Es por ello por lo que la autora decide detenerse en el caso de las mujeres del Archivo de Apolonio el *strategos*. En él las diferentes cartas que poseemos de las mujeres del entorno del funcionario reflejan, según Mondini, todas las facetas antes observadas sobre la vida de las mujeres a través de los ojos de unas mujeres afectuosas, buenas madres y atentas compañeras<sup>39</sup>.

### 3. CONCLUSIONES

La vida y obra de Maria Mondini han permanecido durante largo tiempo en el anonimato, al igual que las mujeres del Egipto grecorromano cuyas voces rescató esta autora en 1917. En un contexto dominado por los hombres, la historia de Maria se perfila entre difusos acontecimientos y desconocidas vivencias que adoptan un carácter dicotómico que caracterizará, a su vez, su obra. Pionera en un entorno cultural floreciente, su labor no obstante ha permanecido durante largo tiempo a la sombra de su maestro y marido Aristide Calderini.

No cabe duda, sin embargo, que se trata de una mujer adelantada a su tiempo. Uno de sus trabajos más extensos, fruto de sus años de dedicación a la nueva disciplina papirológica, así lo confirma. El artículo “Lettere femmenili nei papiri greco-egizi” constituye un estudio pionero y rompedor sobre la vida cotidiana de las mujeres del Egipto grecorromano, realizado en un marco historiográfico dominado por el estudio de una historia de grandes hazañas perpetradas por héroes masculinos. A su vez, las cartas privadas conservadas en papiros son los documentos empleados por la autora en esta aproximación a la vida de las mujeres de Egipto. Estas fuentes, que

---

39 En este sentido, los trabajos de Criatore (“Windows on a woman’s world”. En LARDINOIS, A.; MCCLURE, L. Making silence speak: women’s voices in Greek literature and society. Princeton (New Jersey): Princeton University Press, 2001 y The Women in Apollonios Archive and their Use of Literacy”. En MELAERTS, Henri; MOOREN, Leon. *Le rôle et le statut de la femme en Égypte hellénistique, romaine et byzantine*. París, Leuven: Peeters, 2002. pp. 149-167) constituyen uno de los pocos estudios que ha analizado en profundidad las veinticinco cartas escritas por mujeres que alberga este archivo. Así, el contexto común que comparten las epístolas ofrece un fecundo campo para investigaciones futuras sobre diferentes aspectos de la vida de las mujeres en el Egipto romano.

aún hoy en día precisan de ser estudiadas en su conjunto, permiten acceder a la historia social del mundo antiguo a través de las voces de un grupo de mujeres y hombres de la época, tal y como lo supo ver Maria Mondini a principios del siglo XX.

De esta forma, el objetivo principal del artículo de Maria Mondini aquí abordado reside en estudiar la vida y los pensamientos de las mujeres del Egipto grecorromano a través de las mencionadas fuentes. Sin embargo, un análisis del artículo desde la perspectiva de género, desarrollada más de medio siglo después, permite concluir que dicha labor es llevada a cabo partiendo de dos presupuestos que modelan la mentalidad patriarcal de la época en la que Mondini escribe. En primer lugar, la autora, continuando con la tradición historiográfica, establece una clara división entre el espacio público y privado, asociando la actividad de las mujeres a este último. Sin embargo, en el caso de las mujeres que aparecen vinculadas a negocios de diversa índole, actividad eminentemente masculina desarrollada en el ámbito público, Mondini llega a unas conclusiones reveladoras y significativas, propias de los estudios en este campo realizados en la actualidad.

No obstante, estas mujeres que participan fuera del entorno doméstico y familiar propio de su sexo son una excepción para Mondini, lo cual incide en el segundo punto del esquema preestablecido que subyace bajo su argumentación. Las mujeres cuyas vidas transcurren en el marco del hogar expresan sus sentimientos en las epístolas, donde aparecen retratadas como las buenas madres, esposas, hijas y hermanas que son. El grado y la sinceridad de los sentimientos es el elemento que destaca la autora de la lectura de estas fuentes, sin incidir en un análisis detallado de los aspectos que subyacen bajo éstos y que permite dibujar una imagen más completa y ajustada a la realidad de la vida de las mujeres grecorromanas de Egipto.

Es por ello por lo que el presente trabajo ha intentado, a través de la visión de una papiróloga de 1917, acceder a los entresijos del acontecer diario de este grupo de mujeres. Quedan, por lo tanto, señaladas tanto las aportaciones como las carencias de la obra de Maria Mondini, a completar por investigaciones venideras que contribuyan en la visibilización de estas fuentes y de mujeres como las rescatadas por la autora, o como la propia Mondini.

#### 4. BIBLIOGRAFÍA

##### *Listado de cartas papiráceas empleadas:*

P. Oxy. 528. (Traducido al inglés en TRAPP, Michael. *Greek and Latin Letters. An Anthology with Translation*. Cambridge: Cambridge University Press, 2003.p. 73).

P. Par. 47. (= U.P.Z: 70) (Traducido al inglés por A. S. Hunt y C.Edgar. *Select papyri.Private Affairs*. Loeb Classical Library, 1988. p. 289).

B.G.U. 423. (Traducido al inglés por A. S. Hunt y C. Edgar. *Select papyri.Private*

*Affairs*. Loeb Classical Library, 1988. p. 305)

P.Giss. 79. (traducido al inglés en BAGNALL, Roger S.; CRIBIORE, Raffaella. *Women's letters from Ancient Egypt, 300 BC-AD 800*. Ann Arbor: The University of Michigan Press, 2006. p.162)

P.Tebt. 2.413. En BAGNALL, Roger S.; CRIBIORE, Raffaella. *Women's letters from Ancient Egypt, 300 BC-AD 800*. Ann Arbor: The University of Michigan Press, 2006. p. 336.)

BAGNALL, Roger S. (ed.). *The Oxford Handbook of Papirology*. Nueva York: Oxford University Press, 2009.

BAGNALL, Roger S.; CRIBIORE, Raffaella. *Women's letters from Ancient Egypt, 300 BC-AD 800*. Ann Arbor: The University of Michigan Press, 2006.

BARBARISI, G.; DECLEVA, E.; MORGANA, S. (Eds.). *Milano e l'Accademica Scientifico-letteraria. Studi in onore di Maurizio Vitale*. Tomo primo. Milán: Cisalpino, 2001.

BARBARISI, G.; DECLEVA, E.; MORGANA, S. (Eds.). *Milano e l'Accademica Scientifico-letteraria. Studi in onore di Maurizio Vitale*. Tomo secondo. Milán: Cisalpino, 2001.

BOWMAN, Alan K. y WOOLF, Greg (eds.). *Literacy and power in the ancient world*. Cambridge: Cambridge University Press, 1994.

CASCAJERO, Juan. “Género, dominación y conflicto: perspectivas y propuestas para la historia antigua”. *Studia Historica, Historia Antigua*, n° 18, 2000, pp. 23-47.

——— “Conflictividad genérica y fuentes orales para la historia antigua”. *Gerión*, n° 19, 2001, pp. 13-46.

——— “Feminismo, postmodernidad e Historia Antigua. Entre la igualdad y la diferencia”. *Gerión*,

n° 20, 2002, pp. 33-74.

CHAPA, Juan. *Letters of condolence in Greek papyri*. Firenze: Edizioni Gonnelli, 1998.

CID, Rosa. “Cleopatra: Mitos literarios e historiográficos en torno a una reina”, *Studia Historica. Historia Antigua*, 18(2000). pp. 119-141

CRIBIORE, Raffaella. “Windows on a woman's world”. En LARDINOIS, A.; MCCLURE, L. *Making silence speak: women's voices in Greek literature and society*. Princeton (New Jersey): Princeton University Press, 2001.

——— “The Women in Apollonios Archive and their Use of Literacy”. En MELAERTS, Henri; MOOREN, Leon. *Le rôle et le statut de la femme en Égypte hellénistique, romaine et byzantine*. París, Leuven: Peeters, 2002. pp. 149-167.

EXLER, Francis Xavier J. *The form of the Ancient Greek Letter of the*

*Epistolary papyri* (3<sup>rd</sup> c. BC-3<sup>rd</sup> c. AD). Chicago:Ares Publishers, 1976.

FANTHAM, Elaine. *Women in the Classical world: image and text*. Nueva York: Oxford University Press, 1995.

HUNT, A.S Y EDGAR, C.C. *Select Papyri. Private affairs*. Cambridge (Massachusetts) : Harvard University Press ; London : William Heinemann, 1932 (imp. 1988).

MANZONI, Franco. “Sandra Calderini, l’ insegnante che fu maestra di vita e di cultura”, *Corriere della sera* (Milán), 14 de febrero de 2006. [http://archiviostorico.corriere.it/2006/febbraio/14/Sandra\\_Calderini\\_insegnante\\_che\\_maestra\\_co\\_7\\_060214011.shtml](http://archiviostorico.corriere.it/2006/febbraio/14/Sandra_Calderini_insegnante_che_maestra_co_7_060214011.shtml). (acceso 03-01-2011)

McAUSLAN, Ian y WALCOT, Peter. *Women in Antiquity*. Oxford; New York : Oxford University Press on behalf of the Classical Association, 1996.

MONDINI, Maria. “Lettere femminili nei papiri greco-egizi”, *Studi della Scuola Papirologica*, vol. II, 1917. pp. 29-50.

MONTEVECCHI, Orsolina. “Aristide Calderini”, *Aegyptus*, 48 (1968). pp. 139-145.

MONTEVECCHI, Orsolina. “Maria Calderini Mondini (1894-1977)”, *Aegyptus*, 57(1977). pp. 200-201.

MORELLO, Ruth y MORRISON, A.D. *Ancient Letters: Classical and Late Antique Epistolography*. Oxford: Oxford University Press, 2007.

PARSONS, P.J. “Background: The papyrus letter”, *Didactica Classica Gandensia*, 20-21, 1980-81, pp. 3-19.

PEREA YÉBENES, Sabino. “Ejército y vida cotidiana en el Egipto romano en tiempos del emperador Trajano a través de un florilegio de cartas conservadas en papiros griegos”. *Sautuola*, n°12, 2006, pp. 225-255.

PRÉAUX, Claire. “Lettres privées grecques d’Égypte relatives a l’éducation”. *Revue Belge philologie et d’histoire*, tome VIII, 1929, pp. 757-800.

ROWLANDSON, Jane.(coord.) *Women and society in Greek and Roman Egypt: A Sourcebook*. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.

TRAPP, Michael. *Greek and Latin Letters. An Anthology with Translation*. Cambridge: Cambridge University Press, 2003.

VAN MINNEN, Peter.“The century of papyrology (1892-1992)”. *BASP*, n° 30, 1993, pp. 5-18.

VERHOOGT, Arthur. “Dictating Letters in Greek and Roman Egypt from a Comparative Perspective”, Ponencia impartida en la APA, Filadelfia, Enero de 2009. Accesible en <http://sitemaker.umich.edu/verhoogt/files/dictating1.pdf>> (última consulta, 11-02-2011).

WHITE, J.L. *Light from Ancient Letters*. Filadelfia: Fortress Press, 1968.